

Articulus 2
Patrem omnipotentem,
creatorem caeli et terrae.

878. – Sicut dictum est, primum quod credere debemus, est quod sit unus solus Deus; secundum est quod iste Deus sit creator et factor caeli et terrae, visibilium et invisibilium.

Et ut rationes subtiles dimittantur ad praesens; quodam rudi exemplo manifestatur propositum, quod scilicet omnia sunt a Deo creata et facta.

Constat enim quod si aliquis intraret domum aliquam, et in ipsius domus introitu sentiret calorem, postmodum vadens interius sentiret maiorem calorem, et sic deinceps, crederet ignem esse interius, etiam si ipsum ignem non videret qui causaret dictos calores: sic quoque contingit consideranti res huius mundi. Nam ipse invenit res omnes secundum diversos gradus pulchritudinis et nobilitatis esse dispositas; et quanto magis appropinquant Deo, tanto pulchriora et meliora invenit. Unde corpora caelestia pulchriora et nobiliora sunt quam corpora inferiora, et invisibilia visibilibus. Et ideo credendum est quod omnia haec sunt ab uno Deo, qui dat suum esse singulis rebus, et nobilitatem. *Sap. XIII,1*: „Vani sunt autem omnes homines in quibus non subest scientia Dei, et de his quae videntur bona, non potuerunt intelligere eum qui est, neque operibus attendentes, agnoverunt quis esset artifex“; et infra, 5: „A magnitudine enim speciei et creaturae cognoscibiliter poterit creator horum videri“.

Sic ergo pro certo debet nobis constare quod omnia quae sunt in mundo, a Deo sunt.

879. – Circa hoc autem debemus vitare tres errores.

Primus est error Manichaeorum, qui dicunt quod omnia visibilia creata sunt a Diabolo; et ideo Deo solum attribuunt creationem invisibilium.¹ Et causa huius erroris est, quia ipsi Deum asserunt summum bonum, sicut et verum est, et omnia quae a bono sunt, bona esse: unde nescientes discernere quid sit malum et quid bonum, crediderunt quod omnia illa quae sunt aliquantulum mala, simpliciter essent mala; sicut ignis, quia urit, dicitur ab eis simpliciter malus; et aqua, quia suffocat; et sic de aliis.

¹ Vgl. Moneta von Cremona, *Adversus Catharos et Valdenses* I 1 (ed. Ricchini, XIII f.).

Artikel 2
Den allmächtigen Vater,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

878. – Als erstes also müssen wir glauben, daß nur ein Gott ist. Das zweite ist, daß dieser Gott der Schöpfer und Bildner des Himmels und der Erde, der sichtbaren und der unsichtbaren Dinge ist.

Lassen wir hier gelehrte Begründungen beiseite: Ein beliebiges Beispiel aus dem alltäglichen Leben beweist unsere Behauptung, daß alles von Gott geschaffen und gemacht ist.

Es kommt jemand in ein Haus und empfindet beim Betreten des Hauses Wärme, und beim weiteren Hineingehen verspürt er größere Wärme und so fort: Dann glaubt er doch auch gewiß, daß Feuer darin ist, auch wenn er das Feuer selbst, das die Wärme verursacht, nicht sieht. So auch verhält es sich mit dem, der die Dinge dieser Welt betrachtet. Denn er findet alles nach verschiedenen Abstufungen der Schönheit und des Adels gefügt. Je näher er Gott kommt, um so schönere und bessere Dinge findet er. Es sind ja die Himmelskörper schöner und edler als die Dinge auf Erden, und das Unsichtbare ist schöner und edler als das Sichtbare. Daher müssen wir glauben, daß all das von dem einen Gott herrührt, der sein Sein und seinen Adel jedem einzelnen Ding verleiht. „Eitel aber sind alle Menschen, in denen keine Gotteserkenntnis ist und die aus dem Guten, das sie schauen, ihn, der ist, nicht zu erkennen vermochten, die auf seine Werke achten und doch nicht erkennen, wer der Künstler ist“ (*Weish* 13,1). Etwas weiter heißt es: „Aus der Größe und der Schönheit der Geschöpfe ist durch Vergleich deren Schöpfer zu erkennen“ (13,5).

Und so muß es für uns unverbrüchlich feststehen, daß alles in der Welt von Gott ist.

879. – Hier aber müssen wir drei Irrtümer meiden.

Der erste ist der Irrtum der Manichäer, die behaupten, alles Sichtbare sei vom Teufel geschaffen; daher erkennen sie Gott nur die Schöpfung des Unsichtbaren zu. Der Anlaß dieses Irrtums liegt darin, daß sie – wie es ja auch richtig ist – Gott als das höchste Gut anerkennen, und daß sie lehren, alles, was von diesem Gut stamme, sei selbst gut. Weil sie aber nicht zu unterscheiden wußten, was ein Übel ist und was ein Gut, darum glaubten sie, alles, was in irgendeinem Bezug übel ist, sei schlechthin übel. So wird das Feuer von ihnen als schlechthin übel bezeichnet, weil es verbrennt; und das Wasser, weil man darin ertrinkt, und so andere Dinge mehr.



Unde, quia nihil istorum sensibilium est simpliciter bonum, sed aliquo modo malum et deficiens, dixerunt, quod visibilia omnia non sunt facta a Deo bono, sed a malo.

Contra hos ponit Augustinus¹ tale exemplum. Si aliquis intraret domum fabri, et inveniret instrumenta ad quae impingeret, et laederent eum, et ex hoc reputaret illum fabrum malum, quia tenet talia instrumenta, stultus esset, cum faber ea teneat ad opus suum. Ita stultum est dicere, quod per hoc creaturae sint malae, quia sunt in aliquo nocivae; nam quod uni est nocivum, alteri est utile.

Hic autem error est contra fidem Ecclesiae; et ideo ad hunc removendum, dicitur: „Visibilia omnium et invisibilia“. *Gen.* 1,1: „In principio creavit Deus caelum et terram“ [...].

880. – Secundus est error ponentium mundum ab aeterno²: secundum quem modum loquitur Petrus dicens (*II Petr.* III,4): „Ex quo patres dormierunt, omnia sic perseverant ab initio creaturae.“

Et isti ducti sunt ad hanc positionem, quia nescierunt considerare principium mundi. Unde, sicut Rabbi Moyses dicit³, istis contingit sicut puero, qui si statim cum nascitur, poneretur in insula, et nunquam videret mulierem praegnantem, nec puerum nasci; et diceretur isti puero, quando magnus esset, qualiter homo concipitur, portatur in utero, et nascitur; nulli crederet sibi dicenti, quia impossibile sibi videretur quod homo posset esse in utero matris. Sic isti considerantes statum mundi praesentem, non credunt quod inceperit.

Est etiam hoc contra fidem Ecclesiae: et ideo ad hoc removendum dicitur: „Factorem caeli et terrae“. Si enim fuerunt facta, constat quod non semper fuerunt; et ideo dicitur in *Psal.* CXLVIII,5: „Dixit et facta sunt.“

¹ Vgl. Augustinus, *Ennarrationes in Psalmos* 148,12 (CCL 40,2174,9-2175,16).

² Vgl. u.a. Platon, *Timaios* 41a-b; Aristoteles, *Physik* I 9 (192a28ff.); VIII 1 (251a27-b23); *De caelo et mundo* I 3-4 (270a12-b1); Avicenna, *Metaphysik* IX 1 (ed. van Riet, 443ff.); Averroes, *De caelo* III 29 (ed. Venedig, 5), 199r-200r.

³ Vgl. Moses Maimonides, *Dux neutrorum* II 17 (ed. Iustinianus, fol. 49r.).

Weil keines von den sichtbaren Dingen schlechthin gut ist, sondern in irgendeinem Betracht schlecht und mangelhaft, behaupteten sie, daß alles Sichtbare nicht von dem guten Gott, sondern von einem bösen gemacht sei.

Diesem Irrtum setzt Augustinus folgendes Beispiel entgegen: Jemand kommt in eine Schmiede, findet Werkzeuge, faßt sie an und verletzt sich daran. Wenn er nun deswegen glauben würde, der Schmied sei schlecht, weil er solche Werkzeuge besitzt, dann wäre er närrisch; denn der Schmied braucht sie ja für sein Handwerk. Genau so närrisch ist es, zu sagen, die Geschöpfe seien deswegen schlecht, weil sie in irgendeinem Betracht Schaden verursachen. Denn was dem einen schadet, das nutzt dem andern.

Dieser Irrtum ist gegen den Glauben der Kirche. Um ihn auszuschließen, sagt das Glaubensbekenntnis [von Nizäa]: „Aller sichtbaren und unsichtbaren Dinge.“ „Im Anfang schuf Gott den Himmel und die Erde“ (*Gen* 1,1) [...].

880. – Ein zweiter Irrtum stammt von denen, die behaupten, die Welt sei von Ewigkeit her. So läßt Petrus in seinem *zweiten Brief* (3,4) die Spötter sagen: „Seit die Väter entschliefen, bleibt alles so, wie es von Anfang der Schöpfung an war.“

Jene sind zu dieser Behauptung dadurch gekommen, daß sie den Anbeginn der Welt nicht zu erwägen verstanden. Diesen Leuten geht es, sagt der Rabbi Moses Maimonides, wie einem Knaben, der wurde gleich nach seiner Geburt auf einer Insel ausgesetzt, und niemals sah er eine schwangere Frau, noch wie ein Kind geboren wurde. Und nun wird ihm, nachdem er erwachsen ist, gesagt, wie der Mensch empfangen, im Schoße getragen und geboren wird. Keinem würde er das glauben, weil es ihm unmöglich zu sein scheint, daß ein Mensch im Schoße seiner Mutter sein könnte. Ebenso glauben die, die ihr Augenmerk nur auf den gegenwärtigen Zustand der Welt richten, nicht, daß sie einen Anfang hat.

Aber auch das ist gegen den Glauben der Kirche, und deswegen heißt es: „Den Schöpfer des Himmels und der Erde“. Wenn die Dinge aber geschaffen sind, dann steht fest, daß sie nicht immer waren, und deswegen heißt es im *Psalms* (148,5): „Er sprach, und sie wurden.“

881. – Tertius est error ponentium Deum fecisse mundum ex praeiacenti materia.¹ Et ad hoc ducti sunt, quia voluerunt metiri potentiam Dei secundum potentiam nostram: et ideo, quia homo nihil potest facere nisi ex praeiacenti materia, crediderunt quod eodem modo et Deus: unde dixerunt, quod in productione rerum habuit materiam praeiacentem.

Sed hoc non est verum. Nam homo ideo nihil potest facere sine praeiacenti materia, quia est factor particularis, et non potest inducere nisi hanc formam in determinata materia ab aliquo alio praesupposita. Cuius ratio est, quia virtus sua est determinata ad formam tantum; et ideo non potest esse causa nisi huius. Deus autem est universalis causa omnium rerum, et non solum creat formam, sed etiam materiam; unde et de nihilo omnia fecit. Et ideo ad removendum hunc errorem dicitur: „Creatorem caeli et terrae“.

In hoc enim differunt creare et facere, quia creare est de nihilo aliquid facere: facere autem est de aliquo aliquid facere. Si ergo ex nihilo fecit, credendum est quod iterum posset omnia facere, si destruerentur: unde potest caecum illuminare, mortuum suscitare, et cetera opera miraculosa facere. *Sap.* XII,18: „Subest enim tibi, cum volueris, posse“.

882. – Ex huiusmodi autem consideratione homo dirigitur ad quinque.

Primo ad cognitionem divinae maiestatis. Nam factor praeeminet factis: unde quia Deus est factor omnium rerum, constat eum eminentiorem omnibus rebus. *Sap.* XIII,3-4: „Quorum si specie delectati deos putaverunt, sciant quanto his dominator eorum speciosior est (...). Aut si virtutem et opera eorum mirati sunt, intelligant ab illis quomodo qui haec fecit, fortior est illis“. Et inde est quod quidquid potest intelligi vel cogitari, minus est ipso Deo. *Iob* XXXVI,26: „Ecce Deus magnus, vincens scientiam nostram.“

883. – Secundo ex hoc dirigitur ad gratiarum actionem: quia enim Deus est creator omnium rerum, certum est quod quidquid sumus et quidquid habemus, a Deo est.

¹ Vgl. Aristoteles, *Metaphysik* I 12 (989a30-b21), der Plato und Anaxagoras als Vertreter dieser Meinung anführt.

881. – Drittens: Der Irrtum derer, die behaupten, Gott habe die Welt aus bereits vorhandenem Stoff geschaffen. Dazu kamen sie, weil sie die Macht Gottes an unserer Macht messen wollten. Weil der Mensch nur aus vorhandenem Stoff etwas machen kann, darum glaubten sie, daß auch Gott nur so etwas hervorbringen könnte. Deswegen sagten sie, daß er die Welt aus schon vorhandenem Stoff hervorgebracht hat.

Das ist nicht richtig. Denn der Mensch kann ohne vorhandenen Stoff nichts machen, weil er nur in bezug auf einen Teil schöpferisch ist. Er kann nur einem gestaltbaren, schon vorliegenden Stoff eine bestimmte Form aufprägen. Das besagt, daß seine Wirkkraft auf die Form beschränkt ist, und daß er darum einzig die Ursache dieser Form sein kann. Gott aber ist die universale, allumfassende Ursache aller Dinge. Er schafft nicht nur die Form, sondern auch den Stoff. Aus nichts hat er alles geschaffen. – Um daher jenen Irrtum auszuschließen, heißt es: „Den Schöpfer des Himmels und der Erde“.

Denn darin unterscheiden sich „erschaffen“ und „machen“, daß „erschaffen“ aus nichts etwas machen bedeutet; „machen“ aber bedeutet, eins aus dem andern machen. Wenn er also die Dinge aus nichts geschaffen hat, dann müssen wir glauben, daß er alles neu schaffen kann, wenn es zerstört wird. Er kann also einem Blinden das Augenlicht geben, einen Toten auferwecken, kurzum Wunder wirken: „Das Können steht dir zu Gebote, wenn du willst“ (*Weish* 12,18).

882. – Diese Überlegung führt den Menschen zu fünf Dingen: erstens zur Erkenntnis der göttlichen Majestät. Denn der Schöpfer ragt über das Geschaffene hinaus. Weil Gott nun der Schöpfer aller Dinge ist, darum steht er auch über allem: „Und hielten sie, ergötzt durch ihre Schönheit, sie für Götter, so hätten sie doch wissen sollen, um wieviel herrlicher ihr Gebieter ist (...). Und wenn sie Kraft und Wirksamkeit bewunderten, so sollten sie aus ihnen schließen, um wieviel mächtiger ihr Bildner ist“ (*Weish* 13,3f). Deswegen ist was immer begriffen und erdacht werden kann, geringer als Gott selbst. „Siehe, Gott ist groß, er überwältigt unser Wissen“ (*Iob* 36,26).

883. – Zweitens wird der Mensch durch jene Überlegung zur Danksagung geführt. Weil Gott der Schöpfer aller Dinge ist, darum ist es gewiß, daß alles, was wir sind und haben, von Gott ist.

Apostolus, I *Cor.* IV,7: „Quid habes quod non accepisti?“ *Psal.* XXIII,1: „Domini est terra et plenitudo eius, orbis terrarum, et universi qui habitant in eo.“ Et ideo debemus ei reddere gratiarum actiones: *Psal.* CXV,12: „Quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi?“

884. – Tertio inducitur ad patientiam in adversis. Nam licet omnis creatura sit a Deo, et ex hoc sit bona secundum suam naturam; tamen si in aliquo noceat, et inferat nobis poenam, debemus credere quod illa poena sit a Deo; non tamen culpa: quia nullum malum est a Deo, nisi quod ordinatur ad bonum. Et ideo si omnis poena quam homo suffert est a Deo, debet patienter sustinere. Nam poenae purgant peccata, humiliant reos, provocant bonos ad amorem Dei. *Iob* II,10: „Si bona suscepimus de manu Domini, mala autem quare non sustineamus?“

885. – Quarto inducimur ad recte utendum rebus creatis: nam creaturis debemus uti ad hoc ad quod factae sunt a Deo. Sunt autem factae ad duo: scilicet ad gloriam Dei, quia „universa propter semetipsum“ (id est ad gloriam suam) „operatus est Dominus“, ut dicitur *Prov.* XVI,4, et ad utilitatem nostram: *Deut.* IV,19: „Quae fecit Dominus Deus tuus in ministerium cunctis gentibus.“

Debemus ergo uti rebus ad gloriam Dei, ut scilicet in hoc placeamus Deo; et ad utilitatem nostram, ut scilicet ipsis utendo, non committamus peccatum. I *Paralip.* XXIX,14: „Tua sunt omnia, et quae de manu tua accepimus dedimus tibi.“ Quidquid ergo habes, sive scientiam, sive pulchritudinem, totum debes referre, et uti eo ad gloriam Dei.

886. – Quinto ducimur ex hoc in cognitionem dignitatis humanae. Deus enim omnia facit propter hominem, sicut dicitur in *Psal.* VIII,8: „Omnia subiecisti sub pedibus eius.“ Et homo magis est similis Deo inter creaturas post angelos: unde dicitur *Gen.* I,26: „Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram.“ Hoc quidem non dixit de caelo sive de stellis, sed de homine. Non autem quantum ad corpus, sed quantum ad animam, quae est liberam voluntatem habens et incorruptibilis,

Der Apostel schreibt *an die Korinther* (4,7): „Was hast du, das du nicht empfindest?“ „Dem Herrn gehört die Erde und ihre Fülle, der Erdkreis und alle, die auf ihm wohnen“ (*Ps* 24 [23],1). Deswegen müssen wir ihm danken. „Was soll ich dem Herrn vergelten für alles, was er mir getan?“ (*Ps* 116 [115],12).

884. – Drittens wird der Mensch zur Geduld im Unglück geführt. Obgleich jedes Geschöpf von Gott und darum seiner Natur nach gut ist, so müssen wir dennoch, wenn es uns irgendwie schadet oder Pein bereitet, glauben, daß diese Pein von Gott ist; nicht aber stammt die Schuld von Gott, denn von Gott stammt nur das auf das Gute hingebundene Übel. Wenn also jede Strafe, die den Menschen trifft, von Gott ist, dann muß er sie geduldig hinnehmen. Denn die Strafen reinigen uns von den Sünden; sie machen den Schuldigen demütig und rufen den Guten zur Gottesliebe auf. „Wenn wir Gutes von des Herrn Hand annahmen, warum sollen wir das Schlimme dann nicht annehmen?“ (*Ijob* 2,10).

885. – Viertens werden wir hingeführt zum rechten Gebrauch der geschaffenen Dinge. Denn wir müssen die Geschöpfe für den Zweck gebrauchen, für den sie von Gott geschaffen sind. Sie sind aber auf ein Zweifaches hin geschaffen: zur Verherrlichung Gottes, weil das All um seinetwillen da ist: „Zu seiner Ehre hat’s der Herr geschaffen“, wie es im *Buch der Sprichwörter* (16,4) heißt – und zu unserem Nutzen: „Was der Herr, dein Gott, gemacht hat zum Dienste aller Völker“ (*Dtn* 4,19).

Wir müssen also die Dinge zur Verherrlichung Gottes gebrauchen, um so ihm gefällig zu sein; und wir müssen sie gebrauchen zu unserem Nutzen, das ist: wir dürfen sie nicht zur Sünde gebrauchen. „Dein ist alles, und was wir von deiner Hand empfangen, geben wir dir hin“ (1 *Chr* 29,14). Du magst nun besitzen, was du willst: Wissen oder Weisheit oder Schönheit, alles mußst du auf die Verherrlichung Gottes hin beziehen und gebrauchen.

886. – Fünftens werden wir zur Erkenntnis der menschlichen Würde geführt. Denn Gott schuf alles um des Menschen willen, wie es im *Psalmen* (8,8) heißt: „Alles hast du seinen Füßen unterworfen.“ Nach den Engeln ist der Mensch unter den Geschöpfen Gott am ähnlichsten. Deswegen heißt es im *Buch Genesis* (1,26): „Laßt uns den Menschen machen als unser Bild und Gleichnis!“ So sagte er nicht vom Himmel, nicht von den Sternen, sondern nur vom Menschen. Nicht wegen seines Leibes, sondern wegen seiner Seele, die einen freien Willen hat und unzerstörbar ist.



in quo magis assimilatur Deo quam ceterae creaturae. Debemus ergo considerare hominem post angelos digniorem esse ceteris creaturis, et nullo modo dignitatem nostram diminuere propter peccata et propter inordinatum appetitum rerum corporalium, quae viliores sunt nobis, et ad servitium nostrum factae; sed eo modo debemus nos habere quo Deus fecit nos. Deus enim fecit hominem ut praeesset omnibus quae sunt in terra, et ut subsit Deo. Debemus ergo dominari et praeesse rebus; Deo autem subesse, obedire, ac servire: et ex hoc pervenimus in fruitionem Dei: quod nobis praestare et cetera.

(Lateinischer Text: www.corpusthomicum.org)

Dadurch ist der Mensch Gott ähnlicher als alle übrigen Geschöpfe. Wir müssen also nächst den Engeln die Würde des Menschen für höher erachten als die der übrigen Geschöpfe; und wir dürfen in keiner Weise unsere Würde erniedrigen durch Sünde und ungeordnete Hinneigung zu den leibhaften Dingen, die geringer sind als wir und zu unserem Dienst gemacht. Wir müssen uns so halten, wie Gott uns geschaffen hat. Gott schuf ja den Menschen, damit er über alles auf Erden herrsche und selber Gott untertan sei. Wir müssen also über die Schöpfung herrschen, Gott aber untertan sein, gehorchen und dienen und dadurch zum Genusse Gottes kommen, was uns der Allmächtige gewähren möge.

(Deutsche Übersetzung: Josef Pieper)

Aus: Thomas von Aquin, Das Credo, Auslegungen zum Apostolischen Glaubensbekenntnis. Lateinisch-deutsch (= Einführende Schriften, 3), München: Pneuma 2019.

